
Jeff Lemire's

N SERIES

SWEET TOOTH



Français

Créé par

Jim Mickle & Beth Schwartz

Basé sur le roman de

Jeff Lemire

EPISODE 1.05

"What's in the Freezer?"

Gus et Big Man ramassent un compagnon de voyage qui leur suggère un raccourci périlleux. Le sanctuaire d'Aimee est menacé. Le temps presse pour les Singh.

Écrit par:

Christina Ham

Réalisé par:

Robyn Grace

Date de la première:

04.06.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Adeel Akhtar	...	Aditya Singh
Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
James Brolin	...	Narrator
Alice May Connolly	...	Samantha
Christian Convery	...	Gus
Will Forte	...	Pubba
Kiri Rose Kendall	...	Twyla
Andrew Laing	...	Bob
Naledi Murray	...	Wendy
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Sarah Peirse	...	Dr. Bell
Dania Ramirez	...	Aimee
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Neil Sandilands	...	General Abbot

1

00:00:11 --> 00:00:15
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:21 --> 00:00:25
Pour certains, il n'y a pas
meilleur égaliseur que ce bon vieux temps.

3

00:00:26 --> 00:00:28
Pour une raison toute simple.

4

00:00:31 --> 00:00:33
Peu importe qui vous êtes, où vous allez...

5

00:00:36 --> 00:00:40
Disons que le temps
a ce fichu don de tous nous rattraper.

6

00:01:15 --> 00:01:16
Gladys.

7

00:01:19 --> 00:01:20
Général.

8

00:01:21 --> 00:01:22
Ça fait un bail.

9

00:01:26 --> 00:01:30
On passait dans le quartier,
on voulait vous saluer.

10

00:01:36 --> 00:01:37
On peut entrer ?

11

00:01:42 --> 00:01:42
Asseyez-vous.

12

00:02:04 --> 00:02:08
Est-ce vraiment nécessaire ?

13

00:02:09 --> 00:02:14
Et feindre une maladie en stade terminal,

ça l'est ?

14

00:02:16 --> 00:02:18

Je ne travaillerai plus pour vous.

15

00:02:19 --> 00:02:20

Gladys,

16

00:02:20 --> 00:02:24

une nouvelle vague arrive.
Notre dernière chance, peut-être.

17

00:02:27 --> 00:02:28

Il existe

18

00:02:29 --> 00:02:33

deux types de personnes dans ce monde.

19

00:02:34 --> 00:02:36

D'un côté, ceux qui laissent

20

00:02:37 --> 00:02:41

cet horrible et monstrueux virus les tuer,

21

00:02:42 --> 00:02:48

eux et leurs proches :
maris, femmes, mères, pères, enfants.

22

00:02:50 --> 00:02:52

Comme vos deux petites filles.

23

00:02:55 --> 00:02:57

Et de l'autre, les soldats.

24

00:02:58 --> 00:03:03

Ceux qui sont vraiment prêts à tout

25

00:03:04 --> 00:03:06

pour vaincre cette répugnante maladie,

26

00:03:07 --> 00:03:11

reprendre le contrôle
et reconquérir l'humanité.

27

00:03:12 --> 00:03:15
Je vous laisse deviner
de quel côté je suis.

28

00:03:19 --> 00:03:20
Vous êtes un monstre.

29

00:03:22 --> 00:03:25
La vraie question, Gladys, c'est :
qui êtes-vous ?

30

00:03:32 --> 00:03:34
Où est ce maudit livre ?

31

00:03:44 --> 00:03:48
Je l'ai laissé à mon remplaçant.

32

00:03:49 --> 00:03:50
À Rockbridge.

33

00:03:52 --> 00:03:53
Le Dr Singh.

34

00:03:55 --> 00:03:56
Parfait.

35

00:04:01 --> 00:04:03
Merci beaucoup.

36

00:04:05 --> 00:04:06
Ce ne sont que des enfants.

37

00:04:10 --> 00:04:13
Ils seront encore là
longtemps après notre départ.

38

00:04:14 --> 00:04:16
Quoi que vous fassiez.

39

00:04:44 --> 00:04:46
Oui, le temps est étrange...

40

00:04:47 --> 00:04:49
Un compagnon permanent...

41

00:04:49 --> 00:04:50
Non !

42

00:04:51 --> 00:04:52
... qui finit par s'en aller.

43

00:04:54 --> 00:04:56
Non !

44

00:04:57 --> 00:05:01
VOTRE HEURE EST VENUE

45

00:05:08 --> 00:05:12
Tu as vu ça ?
On était Tom et Huck fuyant les méchants !

46

00:05:14 --> 00:05:15
Qu'y a-t-il ?

47

00:05:16 --> 00:05:17
Rien.

48

00:05:18 --> 00:05:20
C'est parce que j'ai perdu tes cachets ?

49

00:05:22 --> 00:05:24
Écoute, petit.

50

00:05:24 --> 00:05:29
Je voulais te remercier
pour ce truc que tu as fait, là-bas.

51

00:05:29 --> 00:05:30
Quel truc ?

52

00:05:30 --> 00:05:31
Tu m'as défendu.

53

00:05:32 --> 00:05:33
Tu fais pareil.

54

00:05:41 --> 00:05:42
Serre ton poing.

55

00:05:49 --> 00:05:50
Cool.

56

00:05:51 --> 00:05:52
On forme une sacrée équipe.

57

00:05:54 --> 00:05:55
À ce sujet...

58

00:05:56 --> 00:05:58
Écoute, Gueule Sucrée...

59

00:06:01 --> 00:06:03
Je t'accompagne dans le Colorado.

60

00:06:03 --> 00:06:04
Attends,

61

00:06:05 --> 00:06:06
tu viens avec moi ?

62

00:06:08 --> 00:06:10
Oui. Pourquoi pas ?

63

00:06:12 --> 00:06:15
Ne t'emballe pas trop, d'accord ?

64

00:06:15 --> 00:06:18
Il faut déjà qu'on s'y rende.

65

00:06:22 --> 00:06:24

Jepp, qu'es-tu en train de faire ?

66

00:06:26 --> 00:06:29
Mais on a raté le train,
comment va-t-on y aller ?

67

00:06:29 --> 00:06:34
D'abord, trouvons comment sortir d'ici
et rejoignons la route.

68

00:06:34 --> 00:06:36
Ces petits voyous m'ont bien retourné.

69

00:06:41 --> 00:06:42
C'est ta nouvelle occupation,

70

00:06:42 --> 00:06:46
te cacher dans les bois
et attendre que tes amis te reprennent ?

71

00:06:47 --> 00:06:49
J'avais besoin de parler à Gus.

72

00:06:56 --> 00:06:58
D'accord, mais fais vite.

73

00:07:00 --> 00:07:02
J'ai oublié de te donner ça.

74

00:07:02 --> 00:07:03
Laisse-moi voir.

75

00:07:06 --> 00:07:10
Ça t'aidera si tu veux retrouver ta mère.
C'est tout ce que mon équipe...

76

00:07:11 --> 00:07:14
mon ancienne équipe
a pu trouver sur Birdie.

77

00:07:15 --> 00:07:17
C'est quoi ?

78

00:07:17 --> 00:07:20

Une adresse,
sûrement celle de la maison de ta mère.

79

00:07:25 --> 00:07:27

Une adresse incomplète.

80

00:07:27 --> 00:07:29

C'est quoi, "GoGro" ?
Ça existe, au moins ?

81

00:07:29 --> 00:07:31

Tu as mieux ?

82

00:07:34 --> 00:07:38

En tout cas, j'espère que ça aidera.
Bonne chance.

83

00:07:39 --> 00:07:41

Où tu vas ?

84

00:07:41 --> 00:07:44

- Au train.

- Tu parles ! Le train ne passe pas ici.

85

00:07:44 --> 00:07:45

Si.

86

00:07:45 --> 00:07:47

Mais il ne s'arrête pas.

87

00:07:47 --> 00:07:50

Nous aussi, on va au train.
On peut venir ?

88

00:07:50 --> 00:07:52

Ce n'est pas une bonne idée.

89

00:07:52 --> 00:07:53

Je suis d'accord.

90

00:07:55 --> 00:07:56
Pourquoi ?

91

00:07:57 --> 00:07:59
Cette fille est folle.

92

00:07:59 --> 00:08:01
Il faut traverser la Vallée du Chagrin.

93

00:08:02 --> 00:08:03
C'est quoi ?

94

00:08:03 --> 00:08:06
Le champ le plus toxique
de fleurs violettes.

95

00:08:07 --> 00:08:10
Personne n'y va,
à moins de vouloir mourir.

96

00:08:11 --> 00:08:13
Mais c'est la voie la plus rapide,

97

00:08:13 --> 00:08:16
et l'Armée des Animaux
ne cherchera pas là-bas.

98

00:08:18 --> 00:08:21
Allez, Grand Costaud.
Le train va dans le Colorado.

99

00:08:22 --> 00:08:23
On doit la suivre.

100

00:08:24 --> 00:08:25
S'il te plaît !

101

00:08:26 --> 00:08:27
S'il te plaît ?

102

00:08:28 --> 00:08:33

S'il te plaît...

103

00:08:33 --> 00:08:34

D'accord !

104

00:08:38 --> 00:08:40

Mais vous faites ce que je dis.

105

00:08:40 --> 00:08:41

Entendu.

106

00:08:45 --> 00:08:47

Je vous ai dit de faire ce que...

107

00:08:48 --> 00:08:49

Et merde.

108

00:08:56 --> 00:08:57

Le train passe là ?

109

00:08:57 --> 00:09:01

- Non, c'était pour les voitures.

- Oh, tu sais ce que c'est ?

110

00:09:01 --> 00:09:02

Tais-toi !

111

00:09:20 --> 00:09:21

Avance.

112

00:09:23 --> 00:09:26

ATTENTION

PASSAGE DE CERFS

113

00:09:35 --> 00:09:37

À quoi peut bien ressembler GoGro ?

114

00:09:37 --> 00:09:40

Je parie que c'est joli, comme ma mère.

115

00:09:41 --> 00:09:44

Que sais-tu vraiment d'elle, Gus ?

116

00:09:44 --> 00:09:47

Je sais qu'elle n'a pas de bois.

117

00:09:48 --> 00:09:52

Et j'étais toute sa vie,
donc elle doit me chercher, elle aussi.

118

00:09:53 --> 00:09:54

Tu sais, parfois,

119

00:09:54 --> 00:09:59

on se fait une image d'une personne,
mais elle n'y ressemble pas toujours.

120

00:09:59 --> 00:10:01

Fiche-lui la paix.

121

00:10:01 --> 00:10:04

Inutile de le rendre
allergique aux adultes comme toi.

122

00:10:04 --> 00:10:05

Non, bien sûr.

123

00:10:05 --> 00:10:07

Je suis sûre que tu as assuré

124

00:10:07 --> 00:10:10

en lui enseignant
les nuances de l'humanité.

125

00:10:10 --> 00:10:13

J'ignorais
que tu faisais dans les nuances.

126

00:10:13 --> 00:10:17

Difficile à deviner,
avec ton équipe de psychopathes.

127

00:10:18 --> 00:10:21

- Tu m'as remerciée de t'avoir sauvé ?
- Ne vous disputez pas !

128

00:10:21 --> 00:10:23

Tu ne m'as pas sauvé. Gus l'a fait.

129

00:10:30 --> 00:10:31

C'est encore loin ?

130

00:10:31 --> 00:10:33

- Tu es fatigué ?

- Ne commence pas.

131

00:10:34 --> 00:10:35

Hé, Gus !

132

00:10:36 --> 00:10:37

Reste où je peux te voir.

133

00:10:42 --> 00:10:44

Un arbre avec une couverture ?

134

00:10:45 --> 00:10:46

Pas une couverture,

135

00:10:47 --> 00:10:49

un parachute.

136

00:10:49 --> 00:10:51

Jamais vu. Mais j'en ai entendu parler.

137

00:10:51 --> 00:10:56

À l'époque, les gens sautaient
depuis des avions très hauts dans le ciel,

138

00:10:56 --> 00:10:59

et les parachutes servaient
à ralentir leur chute.

139

00:11:00 --> 00:11:01

Ça les protégeait.

140

00:11:03 --> 00:11:07

- Tu te paies ma fête ?
- C'est "ma tête". Et non.

141

00:11:07 --> 00:11:09

Pour certains, c'était un loisir.

142

00:11:09 --> 00:11:10

D'accord.

143

00:11:10 --> 00:11:14

Sauf que parfois,
certains le faisaient pour tuer des gens.

144

00:11:15 --> 00:11:16

Ça s'appelait la guerre.

145

00:11:16 --> 00:11:20

Vous vous fichez de moi.
Si cette couverture est si magique,

146

00:11:20 --> 00:11:24

pourquoi la personne
l'a laissée suspendue dans un arbre ?

147

00:11:31 --> 00:11:32

- Bien vu.
- Exact.

148

00:11:32 --> 00:11:33

Franchement,

149

00:11:33 --> 00:11:34

c'est pas sympa.

150

00:11:38 --> 00:11:40

T'inquiète, on y est presque.

151

00:11:40 --> 00:11:42

Où vas-tu, exactement ?

152

00:11:42 --> 00:11:43
Quelque part.

153
00:11:44 --> 00:11:45
Tu peux développer ?

154
00:11:45 --> 00:11:48
Des gens dans le sud
accueillent les hybrides.

155
00:11:48 --> 00:11:51
Je ne suis plus dans l'armée,
mais je veux toujours les aider.

156
00:11:51 --> 00:11:53
- Et toi ?
- Quoi, moi ?

157
00:11:54 --> 00:11:57
Tu crois vraiment
que sa mère sera en vie quand vous...

158
00:11:58 --> 00:11:59
Hé, Gus.

159
00:12:00 --> 00:12:02
Je vois bien des pommes au caramel ?

160
00:12:05 --> 00:12:06
Il a l'ouïe très fine.

161
00:12:07 --> 00:12:09
C'est bon, il ne nous entend pas. Écoute.

162
00:12:09 --> 00:12:11
Peu importe ce que je crois.

163
00:12:11 --> 00:12:14
Ce gamin respire l'espoir.

164
00:12:15 --> 00:12:17
J'ignore d'où ça lui vient.

165

00:12:18 --> 00:12:20
Pourquoi tu fais ça ?

166

00:12:21 --> 00:12:22
Pourquoi l'aider ?

167

00:12:23 --> 00:12:24
J'ai mes raisons.

168

00:12:25 --> 00:12:26
Tu peux développer ?

169

00:12:28 --> 00:12:30
Je n'ai rien à t'expliquer.

170

00:12:43 --> 00:12:46
On a réussi. On y est.

171

00:12:49 --> 00:12:50
Enfin !

172

00:12:52 --> 00:12:54
La Vallée du Chagrin.

173

00:12:55 --> 00:12:57
Ça m'a l'air plutôt joyeux.

174

00:12:58 --> 00:13:02
C'est ici qu'on aurait enterré les morts
après le Grand Effondrement.

175

00:13:03 --> 00:13:05
La Maladie a fait pousser ces fleurs.

176

00:13:05 --> 00:13:06
Elles rendent malade ?

177

00:13:07 --> 00:13:09
Personne ne s'approche pour vérifier.

178

00:13:09 --> 00:13:11
Alors comment traverser ?

179

00:13:12 --> 00:13:13
Comme ça.

180

00:13:15 --> 00:13:16
Sûrement pas.

181

00:13:16 --> 00:13:17
Pas question.

182

00:13:17 --> 00:13:19
Quoi ? Tu as peur ?

183

00:13:19 --> 00:13:23
Non, j'ai de la jugeote.
Ce truc ne va jamais supporter nos poids.

184

00:13:23 --> 00:13:25
Ton poids, tu veux dire.

185

00:13:26 --> 00:13:28
Gus et moi allons devoir continuer seuls.

186

00:13:28 --> 00:13:32
- Tu n'attendais que ça, hein ?
- Je veux juste choper le train.

187

00:13:32 --> 00:13:33
- Hé...
- Dégage.

188

00:13:34 --> 00:13:38
Tu fais la dure, comme si tu te fichais
que tes amis t'aient virée.

189

00:13:38 --> 00:13:40
Va au diable.

190

00:13:40 --> 00:13:41

J'y suis déjà.

191

00:13:41 --> 00:13:45

Sans toi, je n'en serais pas là.

192

00:13:45 --> 00:13:47

Je sais que tu as du mal à comprendre,

193

00:13:47 --> 00:13:49

car tu ne te soucies que de toi,

194

00:13:49 --> 00:13:53

mais ces gens étaient ma seule famille
et tu as tout fait foirer !

195

00:13:55 --> 00:13:57

Oh, non ! Gus !

196

00:13:58 --> 00:13:59

Non, attends !

197

00:13:59 --> 00:14:01

- Reviens !

- Gus, attends-nous !

198

00:14:04 --> 00:14:06

- Non, Gus !

- Hé, gamin !

199

00:14:06 --> 00:14:07

Attends, Gus.

200

00:14:08 --> 00:14:10

C'est trop loin. Attends-nous, d'accord ?

201

00:14:11 --> 00:14:15

- Pas si vous vous disputez encore.

- Gus, ramène tes fesses !

202

00:14:15 --> 00:14:18

Ne lui crie pas dessus !

Ça n'aide en rien.

203

00:14:18 --> 00:14:19
Ça m'aide, moi. Gus !

204

00:14:20 --> 00:14:22
Un pas de plus
et on n'est plus une équipe.

205

00:14:22 --> 00:14:24
Je suis sérieux. Reviens ici !

206

00:14:27 --> 00:14:29
Au secours, Grand Costaud !

207

00:14:30 --> 00:14:33
- Ça ne tiendra pas.
- Tu as mieux ?

208

00:14:33 --> 00:14:34
Gus !

209

00:14:37 --> 00:14:38
Merde.

210

00:14:40 --> 00:14:41
Ne lâche pas.

211

00:14:41 --> 00:14:42
Accroche-toi !

212

00:14:42 --> 00:14:43
Ne bouge pas !

213

00:14:43 --> 00:14:45
Tiens bon !

214

00:14:45 --> 00:14:46
Accroche-toi !

215

00:14:47 --> 00:14:48
Ne lâche pas !

216

00:14:50 --> 00:14:52
Gueule Sucrée ! Gus !

217

00:14:55 --> 00:14:57
- Gus !
- Gus !

218

00:15:07 --> 00:15:09
Si le temps était compté pour certains...

219

00:15:10 --> 00:15:14
Aimee et Wendy profitaient
de tout le temps du monde.

220

00:15:16 --> 00:15:18
Il leur aura fallu des années
pour développer

221

00:15:19 --> 00:15:21
la chose la plus importante pour elles,

222

00:15:23 --> 00:15:24
la Réserve.

223

00:15:29 --> 00:15:32
Ne bouge pas, Bobby. On est presque prêts.

224

00:15:33 --> 00:15:34
Ne bouge pas.

225

00:15:36 --> 00:15:36
Merci.

226

00:15:46 --> 00:15:49
Attends, Bobby, reviens !

227

00:15:49 --> 00:15:50
Je ne le pensais pas.

228

00:15:52 --> 00:15:54

Bobby, reviens !

229

00:15:59 --> 00:16:02
Allô ? Il y a quelqu'un ?

230

00:16:04 --> 00:16:05
J'essaie d'atteindre la Réserve.

231

00:16:06 --> 00:16:07
Je vous écoute.

232

00:16:07 --> 00:16:10
Dieu merci.
On a trouvé un hybride, un bébé opossum

233

00:16:10 --> 00:16:12
dont on ne sait pas s'occuper.

234

00:16:12 --> 00:16:14
On a vu votre flyer.
Vous pouvez nous aider ?

235

00:16:15 --> 00:16:18
Je vous dirai où le laisser.
Ensuite, on ira le récupérer.

236

00:16:19 --> 00:16:21
"Où le laisser" ? Mais c'est un bébé !

237

00:16:21 --> 00:16:22
On peut venir.

238

00:16:22 --> 00:16:24
Ce sont les règles.

239

00:16:24 --> 00:16:26
Cette chose ne survivra pas longtemps.

240

00:16:26 --> 00:16:28
Dites-moi où vous êtes.

241

00:16:28 --> 00:16:29
Il a besoin d'aide.

242

00:16:31 --> 00:16:32
Faites-moi confiance.

243

00:16:33 --> 00:16:34
Allô ?

244

00:16:38 --> 00:16:39
Maman ?

245

00:16:40 --> 00:16:42
On va accueillir un autre bébé ?

246

00:16:45 --> 00:16:46
C'est trop dangereux.

247

00:16:52 --> 00:16:53
Où est Bobby ?

248

00:16:53 --> 00:16:55
Je ne sais pas.

249

00:16:55 --> 00:16:57
Il creuse des trous partout.

250

00:16:58 --> 00:17:00
Il sort même, parfois.

251

00:17:01 --> 00:17:02
Je le lui ai demandé.

252

00:17:02 --> 00:17:04
Il m'aide sur un projet.

253

00:17:04 --> 00:17:06
Je n'ai pas le droit de sortir !

254

00:17:07 --> 00:17:09
C'est ça qui t'embête ?

255

00:17:10 --> 00:17:12

Tu peux jouer avec d'autres hybrides.

256

00:17:13 --> 00:17:14

Ils jouent tout seuls.

257

00:17:14 --> 00:17:15

Et Junior ?

258

00:17:15 --> 00:17:18

Il ne quitte plus son arbre.

259

00:17:18 --> 00:17:20

Il est mi-hibou, ma puce.

260

00:17:22 --> 00:17:23

Et Henry ?

261

00:17:23 --> 00:17:25

Il ne sort pas de sa coquille.

262

00:17:26 --> 00:17:27

Il est trop timide.

263

00:17:34 --> 00:17:35

À ma connaissance...

264

00:17:38 --> 00:17:40

toi aussi, tu es mi-animale.

265

00:17:41 --> 00:17:43

Mais pas comme les autres.

266

00:17:45 --> 00:17:48

Tu les fais trop gros.

267

00:17:48 --> 00:17:50

Ça doit ressembler à ça.

268

00:17:51 --> 00:17:53
Tu n'es pas 100 % animale, vraiment ?

269

00:17:54 --> 00:17:56
Tu es vraiment douée avec la boue.

270

00:17:59 --> 00:18:01
Tu n'es pas aussi animale qu'eux,

271

00:18:01 --> 00:18:02
mais ce n'est rien.

272

00:18:03 --> 00:18:05
Parfois, j'aimerais.

273

00:18:05 --> 00:18:06
Eh bien, pas moi.

274

00:18:06 --> 00:18:09
Je ne pourrais pas gérer ce lieu sans toi,
ma puce.

275

00:18:10 --> 00:18:11
Parce que tu es intelligente.

276

00:18:11 --> 00:18:13
Plus que la plupart des humains.

277

00:18:15 --> 00:18:17
Ce que je ne suis pas non plus.

278

00:18:17 --> 00:18:18
Heureusement !

279

00:18:21 --> 00:18:24
J'avais aussi du mal à m'intégrer
à ton âge.

280

00:18:24 --> 00:18:27
Ce n'est qu'en arrivant ici

281

00:18:27 --> 00:18:30
et en te trouvant que j'ai enfin...

282
00:18:32 --> 00:18:34
appris à être moi-même.

283
00:18:35 --> 00:18:37
Comment apprendre à faire ça ?

284
00:18:38 --> 00:18:41
En prenant conscience
que rien ne cloche chez toi.

285
00:18:41 --> 00:18:43
Parce que tu es parfaite telle que tu es.

286
00:18:49 --> 00:18:51
Bobby, tu es revenu !

287
00:18:54 --> 00:18:55
Qu'est-ce que tu as là ?

288
00:18:58 --> 00:18:59
Où l'as-tu trouvé ?

289
00:19:01 --> 00:19:02
Clôture.

290
00:19:02 --> 00:19:04
Il l'a trouvé sur la clôture.

291
00:19:07 --> 00:19:09
Ils nous ont trouvés.

292
00:19:19 --> 00:19:20
Chien ?

293
00:19:24 --> 00:19:25
Chien ?

294
00:19:26 --> 00:19:27

Attends-moi !

295

00:19:51 --> 00:19:52
Où allons-nous ?

296

00:19:54 --> 00:19:56
Chien, ralentis !

297

00:20:00 --> 00:20:02
Chien ! Où es-tu ?

298

00:21:05 --> 00:21:06
Baba !

299

00:21:11 --> 00:21:12
Gus !

300

00:21:13 --> 00:21:14
Tu as tellement grandi !

301

00:21:15 --> 00:21:17
Oh, attends.

302

00:21:20 --> 00:21:22
Là, c'est mieux.

303

00:21:27 --> 00:21:29
Tu as l'air fatigué.

304

00:21:29 --> 00:21:31
J'ai fait un long voyage.

305

00:21:32 --> 00:21:33
Tu m'as manqué.

306

00:21:34 --> 00:21:36
Toi aussi.

307

00:21:38 --> 00:21:40
Je dois t'avouer une chose.

308

00:21:42 --> 00:21:45
Et tu vas être furieux.

309

00:21:46 --> 00:21:49
Dis toujours,
mais on n'a pas beaucoup de temps.

310

00:21:53 --> 00:21:54
J'ai enfreint ta règle.

311

00:21:55 --> 00:21:58
La seule règle
que tu m'as dit de ne jamais enfreindre.

312

00:21:59 --> 00:22:01
J'ai franchi la clôture.

313

00:22:03 --> 00:22:04
Oui.

314

00:22:05 --> 00:22:06
Tu es fâché ?

315

00:22:08 --> 00:22:11
Je savais
que tu la franchirais tôt ou tard.

316

00:22:12 --> 00:22:13
Vraiment ?

317

00:22:14 --> 00:22:16
Je voulais juste
garder ton souvenir intact.

318

00:22:17 --> 00:22:20
Alors j'ai fait ce qu'il fallait ?

319

00:22:21 --> 00:22:24
On ignore parfois ce qui est juste.
C'est aussi ça, grandir.

320

00:22:24 --> 00:22:27
Tu dois suivre ce qu'il y a ici.

321
00:22:27 --> 00:22:28
Même si c'est difficile.

322
00:22:28 --> 00:22:30
Je ne t'ai pas encore dit le pire.

323
00:22:30 --> 00:22:31
Dis-moi.

324
00:22:32 --> 00:22:36
Je suis parti avec l'un de ceux
dont je devais me méfier.

325
00:22:38 --> 00:22:39
D'accord...

326
00:22:39 --> 00:22:41
Mais il n'est pas si méchant que ça.

327
00:22:41 --> 00:22:43
Il a du bon en lui.

328
00:22:43 --> 00:22:46
Il faut juste savoir chercher.

329
00:22:46 --> 00:22:48
Alors tu apprends.

330
00:22:48 --> 00:22:51
Les humains sont des êtres compliqués.

331
00:22:51 --> 00:22:55
- Lui et Ours m'emmènent voir Maman.
- Il y a un ours aussi ?

332
00:22:55 --> 00:22:56
Bien.

333

00:22:56 --> 00:22:59
Ce sont mes amis.
Mais ils ne s'entendent pas bien.

334
00:23:00 --> 00:23:01
Écoute-moi.

335
00:23:01 --> 00:23:06
Maintenant que tu as franchi la clôture,
tu dois continuer. D'accord ?

336
00:23:07 --> 00:23:09
Tu as un train à prendre.

337
00:23:09 --> 00:23:12
Mais je veux rester ici, avec toi !

338
00:23:12 --> 00:23:15
Je sais, mais écoute-moi.

339
00:23:16 --> 00:23:18
Tu as plus important à faire.

340
00:23:18 --> 00:23:21
Il ne s'agit plus que de toi et moi.

341
00:23:21 --> 00:23:25
Il existe d'autres enfants comme toi
qui comptent sur toi.

342
00:23:25 --> 00:23:29
Mais tu dois être courageux,
même quand c'est difficile.

343
00:23:30 --> 00:23:31
D'accord ?

344
00:23:31 --> 00:23:33
N'aie pas peur.

345
00:23:33 --> 00:23:35
Allez, viens.

346
00:23:39 --> 00:23:41
Laisse-moi te montrer.

347
00:23:44 --> 00:23:45
Tu es prêt, maintenant.

348
00:23:47 --> 00:23:49
Rappelle-toi ce que je t'ai dit.

349
00:23:50 --> 00:23:51
Regarde-moi, Baba.

350
00:23:52 --> 00:23:53
Je te vois.

351
00:23:54 --> 00:23:56
Et bientôt, le monde te verra aussi.

352
00:24:03 --> 00:24:04
Baba ?

353
00:24:08 --> 00:24:09
Baba !

354
00:24:11 --> 00:24:14
Reviens, ne me laisse pas !

355
00:24:14 --> 00:24:17
Ne m'abandonne pas, reviens !

356
00:24:26 --> 00:24:31
Ravi de te rencontrer, Gus.

357
00:24:33 --> 00:24:35
Il vient, ne t'arrête pas !

358
00:24:36 --> 00:24:39
N'aie pas peur, Gus. Tu es prêt.

359

00:24:44 --> 00:24:45
Gus !

360
00:24:45 --> 00:24:47
Je n'ai pas peur !

361
00:24:48 --> 00:24:49
- Gus !
- Gus !

362
00:24:49 --> 00:24:51
- Tu es prêt, Gus.
- Gueule Sucrée !

363
00:24:52 --> 00:24:53
Rappelle-toi ce que je t'ai dit.

364
00:24:54 --> 00:24:57
À toi de décider, Gus.
N'abandonne pas maintenant.

365
00:25:11 --> 00:25:13
Sortez-moi de ce truc !

366
00:25:15 --> 00:25:16
Je n'ai pas peur.

367
00:25:16 --> 00:25:18
Tu ne pouvais pas te dépêcher ?

368
00:25:18 --> 00:25:21
- Tu ne le portais pas.
- Je ne vois rien !

369
00:25:21 --> 00:25:24
- Tu voulais le casque.
- Et toi, le parachute !

370
00:25:24 --> 00:25:26
- Les amis !
- Il m'allait !

371

00:25:27 --> 00:25:28
Serrez le poing.

372
00:25:30 --> 00:25:31
Serrez le poing !

373
00:25:33 --> 00:25:34
Maintenant, un check.

374
00:25:42 --> 00:25:44
Et maintenant, on y va.

375
00:25:53 --> 00:25:56
Et tandis que le mal rampait sur terre,

376
00:25:56 --> 00:26:01
certains passaient inlassablement
à côté du "Et ils vécurent heureux".

377
00:26:06 --> 00:26:09
- Bon sang !
- On dirait que tu as vu un fantôme.

378
00:26:09 --> 00:26:11
Je suis un peu nerveux ces temps-ci.

379
00:26:11 --> 00:26:14
Tu n'es pas le seul, cher voisin.

380
00:26:15 --> 00:26:17
Bon sang, Adi, brûle-les.

381
00:26:17 --> 00:26:19
Mets des copeaux de bois à la place.

382
00:26:19 --> 00:26:22
Le feu ne résout pas
tous les problèmes, Bob.

383
00:26:22 --> 00:26:25
Parfois, il faut y aller frontalement.

384

00:26:25 --> 00:26:29

Tiens, au fait. Prends-en plus, pour Rani.

385

00:26:30 --> 00:26:32

M'AVEZ-VOUS VUE ?

386

00:26:33 --> 00:26:35

Pourquoi aurait-elle disparu ?

387

00:26:35 --> 00:26:36

Pas vue depuis trois jours.

388

00:26:37 --> 00:26:38

Trois jours ?

389

00:26:39 --> 00:26:42

Elle habite à côté. Tu n'as pas remarqué ?

390

00:26:42 --> 00:26:45

On n'a pas vu Nancie
depuis la fête chez Doug,

391

00:26:45 --> 00:26:48

mais nous ne sommes pas très au fait.

392

00:26:48 --> 00:26:52

Elle sera sûrement flattée de voir
que tu as fait ça pour elle.

393

00:26:52 --> 00:26:53

- Espérons.

- Oui.

394

00:26:53 --> 00:26:55

Comment va Rani, au fait ?

395

00:26:56 --> 00:26:57

On ne l'a pas vue dernièrement.

396

00:26:58 --> 00:27:00

Tu sais, depuis...

397

00:27:01 --> 00:27:04
la fête chez Doug,
elle désinfecte toute la maison,

398

00:27:04 --> 00:27:05
parce qu'on a...

399

00:27:08 --> 00:27:09
des comptoirs en granit.

400

00:27:11 --> 00:27:13
Il faut vraiment insister sur les joints.

401

00:27:14 --> 00:27:18
Merci pour le tuyau.
Tu es un type bien, Bob.

402

00:27:18 --> 00:27:20
On compte sur toi, tu sais.

403

00:27:20 --> 00:27:23
Pour nous garder en bonne santé, alertes.

404

00:27:23 --> 00:27:25
Si une autre vague
de cette saloperie arrive,

405

00:27:26 --> 00:27:28
on aura besoin de toi.

406

00:27:31 --> 00:27:33
- À ton service.
- Idem. À bientôt.

407

00:27:44 --> 00:27:46
M'AVEZ-VOUS VUE ?
DISPARUE - NANCIE

408

00:27:46 --> 00:27:49
Si je disparaissais,
choisis une meilleure photo.

409

00:27:49 --> 00:27:54

J'ai à peine réussi à garder la face.
J'ai cru qu'il savait.

410

00:27:54 --> 00:27:56

- Adi, on n'a rien fait.
- Exactement !

411

00:27:57 --> 00:28:00

Ce qui revient à l'avoir tuée.

412

00:28:00 --> 00:28:02

- Tu l'as frappée à la poitrine ?
- Non.

413

00:28:02 --> 00:28:05

- Est-ce que je l'ai frappée ?
- Non.

414

00:28:05 --> 00:28:09

Bien. Si tu veux blâmer quelqu'un,
parles-en à Trixie.

415

00:28:09 --> 00:28:11

Tu as raison. Comme toujours.

416

00:28:13 --> 00:28:14

Ton état m'inquiète.

417

00:28:15 --> 00:28:20

Tu es fiévreuse. Tu n'as jamais tenu
aussi longtemps sans traitement.

418

00:28:20 --> 00:28:23

Ne t'en fais pas pour moi.
Je m'inquiète assez pour nous deux.

419

00:28:24 --> 00:28:25

Moi ? M'en faire ?

420

00:28:26 --> 00:28:27

Je te connais.

421

00:28:36 --> 00:28:37

Réponds.

422

00:28:47 --> 00:28:48

J'écoute.

423

00:28:48 --> 00:28:51

Dr Singh, une livraison à la clinique.

424

00:28:54 --> 00:28:55

J'arrive.

425

00:28:59 --> 00:29:01

La recette secrète.

426

00:29:06 --> 00:29:07

Comme tu dis.

427

00:29:09 --> 00:29:11

Tu seras vite remise sur pied, mon amour.

428

00:29:14 --> 00:29:18

- Je reviens vite.

- Je viens avec toi.

429

00:29:18 --> 00:29:20

Y a pas que toi qui veux des frites.

430

00:29:20 --> 00:29:21

Milk-shake à la fraise ?

431

00:29:35 --> 00:29:36

Samantha ?

432

00:29:37 --> 00:29:38

Elle a dû partir tôt.

433

00:29:38 --> 00:29:40

Vérifie celui-ci. Moi, les autres.

434
00:29:42 --> 00:29:43
Bingo.

435
00:29:43 --> 00:29:44
Alors...

436
00:29:46 --> 00:29:48
Tu es prête ? Un, deux, trois.

437
00:29:49 --> 00:29:50
Ça va ?

438
00:30:03 --> 00:30:04
Ça va ?

439
00:30:05 --> 00:30:06
- Oui.
- Bien.

440
00:30:19 --> 00:30:20
À COURT D'HYBRIDES

441
00:30:25 --> 00:30:26
Non.

442
00:30:27 --> 00:30:28
Non.

443
00:30:42 --> 00:30:43
Adi ?

444
00:30:45 --> 00:30:48
Pourquoi y a-t-il de l'eau
qui coule du congélateur ?

445
00:30:57 --> 00:30:59
Je vais voir. Viens avec moi.

446
00:31:16 --> 00:31:17
Toujours là.

447

00:31:18 --> 00:31:20

Tu as laissé la porte ouverte ?

448

00:31:21 --> 00:31:22

Non, je l'ai fermée.

449

00:31:25 --> 00:31:26

Je pense.

450

00:31:28 --> 00:31:29

Samantha est partie.

451

00:31:31 --> 00:31:33

Et si elle l'avait vue ?

452

00:31:33 --> 00:31:34

Il faut...

453

00:31:36 --> 00:31:37

- qu'on parte.

- Oui.

454

00:31:41 --> 00:31:43

Ils sont là !

455

00:31:44 --> 00:31:46

Salut, tout le monde.

456

00:31:46 --> 00:31:47

Est-ce qu'on a raté

457

00:31:48 --> 00:31:50

le mémo de la réunion de quartier ?

458

00:31:52 --> 00:31:55

Tu peux nous dire

ce qu'il y a dans le congélateur ?

459

00:31:57 --> 00:31:59

Tu m'as menti tout à l'heure.

460

00:31:59 --> 00:32:02

Tu savais très bien où était Nancie.

461

00:32:03 --> 00:32:04

Parce que tu l'as tuée.

462

00:32:04 --> 00:32:05

Désolé, Bob.

463

00:32:07 --> 00:32:11

Et désolé que vous l'ayez tous appris
de cette façon.

464

00:32:16 --> 00:32:18

Elle était malade.

465

00:32:20 --> 00:32:22

Pourquoi tu ne nous l'as pas dit ?

466

00:32:25 --> 00:32:28

- Ce quartier repose sur la confiance.

- Non.

467

00:32:29 --> 00:32:31

Ce quartier repose sur l'hypocrisie.

468

00:32:33 --> 00:32:37

Combien de voisins avons-nous
fait disparaître au nom de ce virus ?

469

00:32:38 --> 00:32:43

Combien d'essence faudra-t-il pour oublier
que tout ça n'est pas normal ?

470

00:32:45 --> 00:32:46

Et ça ne le sera jamais !

471

00:32:49 --> 00:32:52

On s'est installés ici en quête de bonté,

472

00:32:52 --> 00:32:54
et on a trouvé..

473

00:32:55 --> 00:32:57
des sauvages, mais juste mieux coiffés.

474

00:33:12 --> 00:33:13
Oh, merde.

475

00:33:16 --> 00:33:18
Du calme, elle n'est pas contagieuse. Non..

476

00:33:18 --> 00:33:20
Laissez-la tranquille !

477

00:33:20 --> 00:33:22
Elle n'a rien fait ! Partez !

478

00:33:23 --> 00:33:27
Laissez-la tranquille !
Elle n'a rien... Lâchez-la !

479

00:33:27 --> 00:33:28
Laissez-la !

480

00:34:14 --> 00:34:19
En effet, il y a des moments dans nos vies
où le temps est généreux avec nous,

481

00:34:21 --> 00:34:25
lorsqu'il nous accorde une seconde,
une minute de plus,

482

00:34:25 --> 00:34:28
un moment supplémentaire
avec ceux qu'on aime.

483

00:34:44 --> 00:34:47
Et parfois, comme je le disais aussi..

484

00:34:48 --> 00:34:50
le temps nous rattrape.

485

00:34:54 --> 00:34:58

... oublier les amis

486

00:34:58 --> 00:35:03

Ne plus jamais s'en souvenir ?

487

00:35:03 --> 00:35:09

Faut-il oublier les amis

488

00:35:09 --> 00:35:15

Et les jours anciens ?

489

00:35:15 --> 00:35:16

Tout va bien.

490

00:35:19 --> 00:35:20

Seigneur.

491

00:35:20 --> 00:35:21

Je suis désolé.

492

00:35:22 --> 00:35:23

Ne le sois pas.

493

00:35:25 --> 00:35:27

On est ensemble.

494

00:35:29 --> 00:35:30

C'est ma faute.

495

00:35:32 --> 00:35:33

Quoi ?

496

00:35:33 --> 00:35:35

C'est moi qui l'ai ramené à la maison.

497

00:35:36 --> 00:35:38

De quoi tu parles ?

498

00:35:39 --> 00:35:42
Quand tout a commencé,
je travaillais à l'hôpital...

499

00:35:43 --> 00:35:47
J'étais censé te protéger
et je t'y ai exposé.

500

00:35:47 --> 00:35:50
Adi, c'était le fils des Johnson
à la soirée piscine.

501

00:35:50 --> 00:35:53
Il éternuait sans cesse sur moi.
Tu as oublié ?

502

00:35:55 --> 00:35:58
- J'ai cru que...
- Ça n'a jamais été toi, mon amour.

503

00:35:59 --> 00:36:01
Ça n'a jamais été toi.

504

00:36:05 --> 00:36:06
Rapproche-toi.

505

00:36:08 --> 00:36:09
Viens près de moi.

506

00:36:10 --> 00:36:11
Je t'aime.

507

00:36:14 --> 00:36:16
Je t'aime aussi.

508

00:36:16 --> 00:36:21
Faut-il oublier les amis

509

00:36:21 --> 00:36:25
Et les jours anciens ?

510

00:36:37 --> 00:36:39

Vous devez partir, maintenant !

511

00:36:39 --> 00:36:41

Ceux qui resteront seront abattus.

512

00:36:42 --> 00:36:43

Partez, maintenant !

513

00:36:43 --> 00:36:45

Quelle que soit la situation,

514

00:36:46 --> 00:36:51

ce fichu temps a vraiment
une drôle de façon de tout rassembler...

515

00:36:51 --> 00:36:54

quand le moment est venu.

516

00:36:59 --> 00:37:02

Dr Singh, je suppose ?

517

00:37:04 --> 00:37:06

Charmante maison.

N SERIES
SWEET TOOTH



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.